

VTHD05

ELECTRIC DRILL & ENGRAVING SET (163 pcs)

ELEKTRISCHE BOOR & GRAVEERSET (163 st.)

PERCEUSE ÉLECTRIQUE & JEU DE GRAVURE (163 pcs)

TALADRO ELÉCTRICO & JUEGO DE GRABADO (163 uds.)

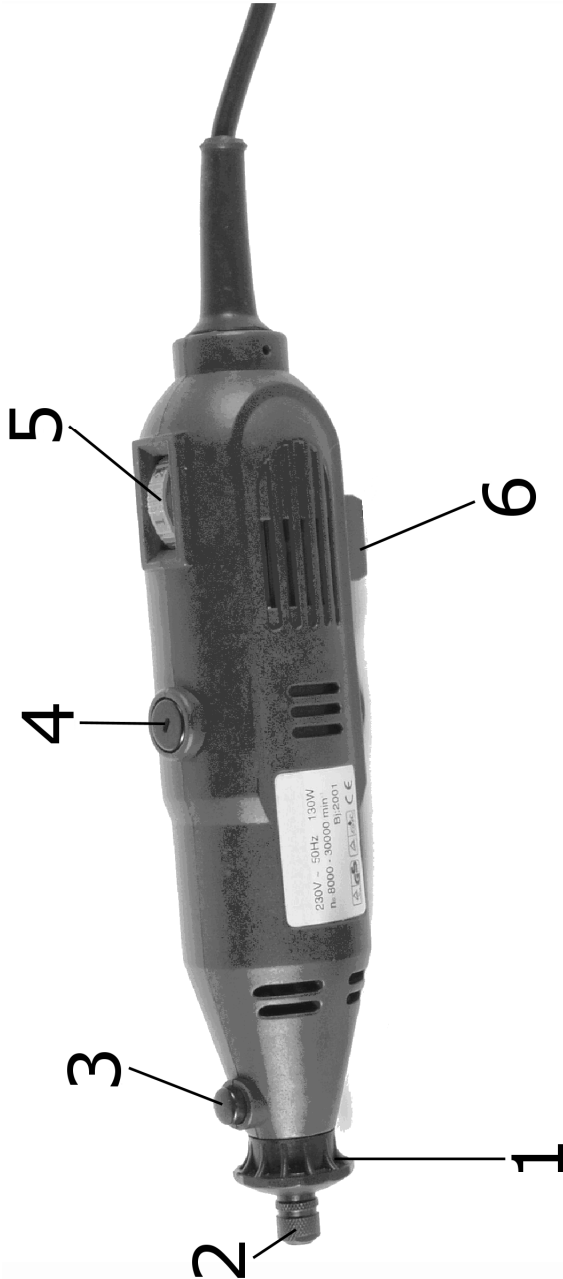
ELEKTRISCHER BOHRER & GRAVIERSET (163 St.)

CONJUNTO DE BERBEQUIM DE PRECISÃO ELÉCTRICO & GRAVAÇÃO (163 unids.)

WIERTARKA Z ZESTAWEM AKCESORIÓW (163 szt.)



USER MANUAL	3
GEBUIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUAL DO UTILIZADOR	14
INSTRUKCJA OBSŁUGI	136



USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product





This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer. Please refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the final pages of this manual. Contents: 1x mini drill, 1x collet nut, 1x flexible shaft, 99x accessories (163 pcs), 1x case, 1x user manual.

2. Safety Symbols

	Indicates possible physical injury, mortal danger or risk of damage to the machine if the instructions are ignored.
	Indicates the presence of a dangerous voltage.


3. Safety Instructions

When using electric machines, always respect local safety instructions with regard to fire risks, the risk of electroshocks and physical injury!

- Keep the cord away from the moving parts of the machine
- Switch the machine off immediately if it jams and remove the plug from the mains
- Compare the max. number of revolutions for the accessories with the number of revolutions of the device.
- When you store the device, the engine must be switched off and all moving parts must have reached a standstill.
- Do not use collets with a piece of string or such attached to it.
- Never engage the shaft lock button while the device is in use.
- Make sure the shaft diameter of the accessory matches that of the collet nut.
- Secure the work piece with a clamping device.
- Keep your hands away from the work piece when you are using the drill.

4. General Guidelines

- Always check whether the mains voltage is suitable for your device (consult the label on the housing).

	The machine has double insulation in accordance with EN 50144, an earth wire is therefore not necessary.
--	--

- Throw away old cords or plugs immediately. It is dangerous to connect the plug of a loose cord with the mains.
- Only use an approved extension cord suitable for the capacity of the device. The cores must have a diameter of at least 1.5mm². Unwind the cord completely if it is on a reel.

5. Technical Specifications

shank capacity	1 ~ 3.2mm
voltage	230VAC
frequency	50Hz
power consumption	135W
number of revolutions, unloaded min ⁻¹	10,000 ~ 32,000
weight	0.805kg

6. Description

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

1	housing cap
2	collet nut
3	shaft lock button

4	carbon brush cover
5	speed dial
6	on/off switch

7. Mounting Accessories

Always remove the plug from the mains prior to assembly. Hold the shaft lock button **[3]** pressed while unfastening the collet nut **[2]**. Use the included spanner if necessary. Insert the accessory into the collet. Hold the shaft lock button **[3]** pressed while you are fastening the collet nut **[2]**. Use the included spanner if necessary. Do not operate the shaft lock button **[3]** while the device is still connected to the mains. Proceed in reverse order to remove the accessory.

To mount the flexible shaft, hold the shaft lock button **[3]** pressed while unfastening the collet nut **[2]**. Use the included spanner if necessary. Also unscrew the housing cap **[1]** and remove. Now, take the flexible shaft, screw onto the drill and unscrew from the drill. The inner rotary shaft should be inserted into the collet. Now, hold the shaft lock button **[3]** pressed while you are fastening the collet nut **[2]**. Use the included spanner if necessary. Next, screw the flexible shaft again tightly onto the drill. To mount an accessory onto the flexible shaft, insert the rear end of the spanner into the opening just below the collet nut of the shaft. Unfasten the shaft's collet nut, insert the accessory into the collet and fasten the nut. Proceed in reverse order to remove the accessory.

8. Operation

Switch on the device by engaging the on/off switch **[6]**. Set the desired speed with the speed dial **[5]**. The engine can burn out if too high a load is used at low speed. Only put the device down when the engine has stopped completely. Do not store the device in a dusty environment as dust particles may penetrate the mechanics. Always wear safety goggles when using this device.

This device should be used at high speeds for carving and drilling, working with glass, metals and hardwood. This device should be used at low speeds for polishing, delicate work, most plastic materials.

9. Maintenance

Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.

The device is designed to function for a long time with a minimum of maintenance. Cleaning the device after use and treating it with respect will enhance the life of your **VTHD05**. The device does not require any extra lubrication.

10. Cleaning

Clean the casing regularly with a soft cloth when you are through. Remove all dirt and dust from the ventilation slots.

Use a cloth moistened with soapy water for tenacious dirt. Do not use oils or solvents such as alcohol, ammonia, etc. These substances damage the plastic parts.

11. Environment

The device is supplied in solid packaging in order to prevent damage during transport. The packaging has been made as much as possible from recyclable materials. Keep this in mind when you throw away the packaging.

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.

No part of this manual or may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recycling. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer. Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding. Inhoud: 1x miniatuurboor, 1x spanmoer, 1x flexibele as, 99x accessoires (163 st.), 1x draagkoffer, 1x handleiding.

2. Veiligheidssymbolen



Duidt op mogelijk lichamelijk letsel, levensgevaar of kans op beschadiging van het toestel indien de instructies worden genegeerd



Wijst op gevaarlijke elektrische spanning.

3. Veiligheidsinstructies

Neem bij het gebruik van elektrische machines altijd de plaatselijk geldende veiligheidsvoorschriften in acht in verband met brandgevaar, gevaar voor elektroshocks en lichamelijk letsel!

- Houd het snoer uit de buurt van de bewegende onderdelen van het toestel.
- Schakel het toestel onmiddellijk uit indien het blokkeert en trek de stekker uit het stopcontact.
- Vergelijk het maximaal toegestane toerental van de accessoires met het toerental van het toestel.
- Schakel het toestel uit voor u het opbergt en wacht tot alle bewegende delen tot stilstand zijn gekomen.
- Gebruik nooit een montagesleutel waaraan een stuk touw of iets dergelijks is bevestigd.
- Bedien de blokkeerknop nooit terwijl het toestel loopt.
- Zorg ervoor dat de diameter van de spantang overeenkomt met de asdiameter van het accessoire.
- Gebruik een kleminrichting om het werkstuk vast te zetten.
- Houd uw handen weg van het werkstuk

4. Algemene richtlijnen

- Ga altijd na of de netspanning geschikt is voor uw toestel (raadpleeg het label op het toestel).



Het toestel heeft dubbele isolatie in overeenstemming met EN 50144, een aardingkabel is dus overbodig.

- Gooi beschadigde of oude kabels of stekkers onmiddellijk weg. Het is gevaarlijk om de stekker van een kabel in het stopcontact te stoppen wanneer het andere uiteinde niet is verbonden met een toestel.
- Gebruik enkel een goedgekeurde verlengkabel die geschikt is voor het vermogen van het toestel. De aders van de kabel moeten een diameter hebben van minimaal 1,5 mm². Ontrol de verlengkabel volledig indien hij is opgerold op een kabelhaspel.

5. Technische specificaties

diameter schacht	1 ~ 3,2 mm
spanning	230 VAC
frequentie	50 Hz
verbruik	135 W
onbelast toerental min ⁻¹	10.000 ~ 32.000
gewicht	0,805 kg

6. Omschrijving

Raadpleeg de afbeelding op pagina 2 van deze handleiding.

1	afdekplaatje behuizing	4	deksel koolstofborstel
2	spanmoer	5	snelheidsregeling
3	blokkeerknop	6	aan-uitschakelaar

7. Het accessoire bevestigen

Verwijder altijd de stekker uit het stopcontact voor u een accessoire op het toestel bevestigt. Houd de blokkeerknop **[3]** ingedrukt terwijl u de spanmoer **[2]** losdraait. Gebruik de meegeleverde spansleutel indien nodig. Plaats nu het accessoire in de spantang. Houd de blokkeerknop **[3]** ingedrukt terwijl u de spanmoer **[2]** vastdraait. Gebruik de meegeleverde spansleutel indien nodig. Druk de blokkeerknop **[3]** nooit in terwijl het toestel nog aangesloten is op het stroomnet. Verwijder het accessoire door in omgekeerde volgorde te handelen.

Om de flexibele as te monteren, houd de blokkeerknop **[3]** ingedrukt terwijl u de spanmoer **[2]** losdraait. Gebruik de meegeleverde spansleutel indien nodig. Verwijder ook het afdekplaatje van de behuizing **[1]**. Schroef de flexibele as op de boor en schroef opnieuw los. De binnenste roterende as zou nu in de spantang moeten vastzitten. Houd nu de blokkeerknop **[3]** ingedrukt terwijl u de spanmoer **[2]** vastdraait. Gebruik de meegeleverde spansleutel indien nodig. Schroef vervolgens de flexibele as opnieuw op de boor. Om een accessoire op de flexibele as te bevestigen, steek het pinnetje achteraan de spansleutel in de opening onderaan de spanmoer van de as. Schroef de spanmoer van de as los, plaats het accessoire in de spantang en schroef de spanmoer opnieuw vast. Verwijder het accessoire door in omgekeerde volgorde te handelen.

8. Gebruik

Schakel het toestel in met de aan-uitschakelaar **[6]**. Regel de snelheid met de snelheidsregeling **[5]**. De motor kan doorbranden indien u een te hoge belasting gebruikt bij een te lage snelheid. Leg het toestel enkel neer wanneer de motor volledig stilligt. Berg het toestel op in een stofvrije omgeving: stofdeeltjes kunnen de behuizing binnendringen. Draag altijd een veiligheidsbril wanneer u dit toestel gebruikt. Gebruik een hoog toerental voor boor- en graveerwerk, bewerken van glas, metalen en hardhout. Gebruik een laag toerental voor polijsten, delicate werkjes, de meeste plastic materialen.

9. Onderhoud

Voor onderhoudswerken moet u het toestel altijd loskoppelen van het stroomnet! De **VTHD05** is ontworpen om lange tijd te werken met een minimum aan onderhoud. U verlengt de levensduur van het toestel door het geregeld te reinigen (liefst na elk gebruik) en het correct te behandelen. Het toestel heeft geen aanvullende smering nodig.

10. Reiniging

Veeg de behuizing na gebruik telkens schoon met een propere en zachte doek. Verwijder stof en vuil uit de ventilatiesleuven. Gebruik een doek bevochtigd met zeepwater om hardnekkig vuil te verwijderen. Vermijd olie en solventen zoals alcohol, ammoniak, enz. Deze stoffen beschadigen de plastieken delen van de behuizing.

11. Milieu

Het toestel is stevig verpakt om beschadiging tijdens transport te voorkomen en waar mogelijk hebben we hiervoor recycleerbare materialen gebruikt. Houd hier rekening mee wanneer u de verpakking weggooit.

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur. Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice. Contenu : 1x mini perceuse, 1x écrou de pince, 1x arbre flexible, 99x accessoires (163 pcs), 1x coffret, 1x notice d'emploi.

2. Symboles de sécurité



Indique des blessures éventuelles, un danger de mort ou des risques d'endommagement de l'appareil si les instructions de ce manuel ne sont pas observées.



Indique la présence d'une tension dangereuse.

3. Consignes de sécurité

Observez les prescriptions de sécurité locales pour l'emploi d'appareils électriques en ce qui concerne les risques d'incendie, d'électrochocs et de blessures!

- Veiller toujours à ce que le câble d'alimentation se tienne loin des parties mouvantes de l'appareil.
- Désactiver l'appareil immédiatement en cas de blocage et tirer la fiche de la prise.
- Comparer la vitesse de rotation maximale des accessoires avec celle de l'appareil.
- Désactiver l'appareil avant de le ranger et attendre à ce que toutes les parties mouvantes soient immobiles.
- Éviter l'emploi d'une clef à laquelle une ficelle ou un objet similaire est attaché.
- Ne jamais enfoncer le bouton de blocage de l'arbre pendant l'usage de l'appareil.
- Le diamètre de la griffe de serrage doit correspondre à celui de l'arbre de l'accessoire employé.
- Employer un dispositif de serrage pour fixer la pièce à usiner.
- Tenir vos mains à l'écart de la pièce à usiner !

4. Directives générales

- Vérifier toujours si la tension du réseau est convient pour votre appareil (consulter la plaquette sur le boîtier).



L'appareil est pourvu d'une double isolation conformément à l'EN 50144. Un fil de terre est donc superflu.

- Écouler immédiatement vieux fils et vieilles prises et remplacer un fil ou un câble endommagé au plus vite. Il est dangereux de connecter un fil au réseau si l'autre extrémité n'est pas connectée à un appareil.
- N'utiliser que des rallonges certifiées dont la puissance maximale convient à celle de l'appareil. Les fils doivent avoir un diamètre minimal de 1,5 mm². Dérouler le câble entièrement s'il est sur un enrouleur.

5. Spécifications techniques

diamètre de l'arbre	1 ~ 3,2 mm
tension	230 VCA
fréquence	50 Hz
consommation	135 W
vitesse de rotation à vide min ⁻¹	10.000 ~ 32.000
poids	0,805 kg

6. Description

Se référer à l'illustration en page 2 de cette notice.

1	capuchon de boîtier	4	couvercle du balai en carbone
2	écrou de pince	5	réglage de vitesse
3	bouton de blocage de l'arbre	6	interrupteur marche/arrêt

7. Montage d'une accessoire

Toujours retirer la fiche de la prise avant de monter un accessoire. Maintenir enfoncé le bouton de blocage de l'arbre **[3]** en desserrant l'écrou de pince **[2]**. Utiliser la clef plate incluse si nécessaire. Insérer l'accessoire dans la pince porte-embout. Maintenir enfoncé le bouton de blocage de l'arbre **[3]** en serrant l'écrou de pince **[2]**. Utiliser la clef plate incluse si nécessaire. Ne jamais enfoncer le bouton de blocage de l'arbre **[3]** lorsque l'appareil est encore connecté au réseau électrique. Procéder en ordre inverse pour retirer l'accessoire.

Pour monter l'arbre flexible, maintenir enfoncé le bouton de blocage de l'arbre **[3]** en desserrant l'écrou de pince **[2]**. Utiliser la clef plate incluse si nécessaire. Retirer également le capuchon de boîtier **[1]**. Ensuite, visser l'arbre flexible sur la perceuse et retirer. L'arbre rotatif intérieur devrait être inséré dans la pince porte-embout. Maintenant, maintenir enfoncé le bouton de blocage de l'arbre **[3]** en serrant l'écrou de pince **[2]**. Utiliser la clef plate incluse si nécessaire. Revisser l'arbre flexible sur la perceuse. Pour monter un accessoire sur l'arbre flexible, insérer la partie arrière de la clef plate dans le trou sous l'écrou de pince de l'arbre flexible. Desserrer l'écrou de pince de l'arbre, y insérer l'accessoire et resserrer. Procéder en ordre inverse pour retirer l'accessoire.

8. Emploi

Mettre en marche la perceuse en enfonçant l'interrupteur marche/arrêt **[6]**. Régler la vitesse de rotation avec le réglage de vitesse **[5]**. Une charge trop élevée par rapport à une vitesse trop basse peut entraîner une surcharge du moteur. Ne pas poser la perceuse tant que le moteur tourne. Stocker l'appareil dans un environnement protégé contre les poussières : des particules de poussière peuvent s'infiltrer dans le mécanisme de la perceuse. Porter des lunettes de sécurité pendant vos activités.

Sélectionner une vitesse élevée pour : perçage et gravures, usinage de verres, métaux et bois dur.

Sélectionner une vitesse réduite pour : polissage, des travaux délicats, la plupart des matériaux en plastique.

9. Entretien

Déconnecter l'appareil du réseau avant de commencer des travaux d'entretien !

Cet appareil a été conçu pour un fonctionnement de longue durée avec un minimum d'entretien. Un maniement correct et un nettoyage après chaque utilisation prolongeront la durée de vie de la perceuse. L'appareil ne nécessite aucune lubrification additionnelle.

10. Nettoyage

Essuyer le boîtier après chaque utilisation à l'aide d'un chiffon propre et doux. Enlever poussières et toute autre impureté des fentes d'aération.

Nettoyer des impuretés persistantes à l'aide d'un chiffon propre et doux humidifié avec de l'eau savonneuse. Éviter l'usage d'huiles et de solvants comme l'alcool, l'ammoniaque, etc. : ces produits endommageraient les parties en matière synthétique.

11. Environnement

L'appareil est protégé par un emballage robuste pour éviter tout endommagement pendant le transport. Nous avons employé des matériaux recyclables pour l'emballage. Tenez compte de ceci lorsque vous jetez l'emballage.

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article et la dernière version de cette notice, visiter notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice. Tous droits mondiaux réservés.

Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local.

Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

¡Gracias por haber comprado el **VTHD05**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario. Incluye: 1x taladro, 1x mandril, 1x eje flexible, 99x accesorio (163 piezas), 1x maletín, 1x manual del usuario.

2. Símbolos de seguridad



Indica que puede poner en peligro su vida o dañar el aparato al no observar las instrucciones de este manual del usuario.



Indica la presencia de una tensión peligrosa.

3. Instrucciones de seguridad

¡Al utilizar aparatos eléctricos, tenga siempre en cuenta las instrucciones de seguridad con respecto a riesgos de incendio, descargas eléctricas y lesiones!

- Asegúrese de que el cable de alimentación se encuentre siempre lejos de partes móviles del aparato.
- Desactive el aparato inmediatamente en caso de bloqueo y tire del enchufe para desconectar el cable de red.
- Compare la velocidad máx. de rotación de los accesorios con la del aparato.
- Desactive el aparato antes de almacenar el aparato y espere hasta que todas las piezas móviles se hayan quedado inmóviles.
- Nunca utilice una llave a la que está fijada una cuerda o algo parecido.
- No pulse nunca el botón de bloqueo mientras que usa el aparato.
- Asegúrese de que el diámetro del mandril coincida con el eje del accesorio usado.
- Utilice un dispositivo de fijación para fijar el objeto.
- ¡Mantenga las manos lejos del aparato que quiere trabajar!

4. Seguridad eléctrica

- Verifique siempre si la tensión de red es apta para su aparato (consulte la etiqueta en la caja).



El aparato está equipado con un aislamiento doble que cumple con las normas EN 50144. Por tanto, es innecesario un cable de tierra.

- Tire los cables y enchufes dañados inmediatamente y reemplace un cable y un hilo dañado lo más rápido posible. Es peligroso enchufar un cable de red si el otro extremo no está conectado a un aparato.
- Utilice sólo prolongadores aprobados cuya potencia máx. es idéntica a la del aparato. Los cables deben tener un diámetro mín. de 1.5mm². Desenrolle el cable completamente si está en un enrollables.

5. Especificaciones

diámetro del vástago	1 ~ 3.2mm
tensión	230VAC
frecuencia	50Hz
consumo	135W
velocidad nominal de rotación min ⁻¹	10.000 ~ 32.000
peso	0.805kg

6. Descripción

Véase las figuras en la página **Error! Bookmark not defined.** de este manual del usuario.

1	placa de recubrimiento	4	tapa cepillo de carbono
2	portabrocas	5	ajuste de velocidad
3	botón de bloqueo	6	interruptor ON/OFF

7. Montaje de los accesorios

Desconecte siempre el aparato de la red eléctrica antes de montar un accesorio. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del eje **[3]** al desatornillar el portabrocas **[2]**. Utilice la llave incluida si fuera necesario. Introduzca el accesorio en la pinza del portabrocas. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del eje **[3]** al apretar el portabrocas **[2]**. Utilice la llave incluida si fuera necesario. Nunca pulse el botón de bloqueo del eje **[3]** si el aparato todavía está conectado a la red eléctrica. Siga el procedimiento en orden inverso para sacar el accesorio.

Para montar el eje flexible, Mantenga pulsado el botón de bloqueo del eje **[3]** al desatornillar el portabrocas **[2]**. Utilice la llave incluida si fuera necesario. Saque también la placa de recubrimiento **[1]**. Luego, atornille el eje flexible en el taladro y vuelva a desatornillarlo. Ahora, el eje giratorio interior normalmente está fijado a la pinza del portabrocas. Mantenga pulsado el botón de bloqueo del eje **[3]** al atornillar el portabrocas **[2]**. Utilice la llave incluida si fuera necesario. Vuelva a atornillar el eje flexible en el taladro. Para montar un accesorio en el eje flexible, introduzca la parte trasera de la llave en el agujero debajo de la pinza del eje flexible. Desatornille la tuerca de la pinza del eje, e introduzca el accesorio y vuelva a atornillar. Siga el procedimiento en orden inverso para sacar el accesorio.

8. Funcionamiento

Active el aparato al pulsar el botón ON/OFF **[6]**. Ajuste la velocidad de rotación con el ajuste de velocidad **[5]**. Una carga demasiado elevada con respecto a una velocidad demasiado baja puede causar una sobrecarga del motor. Deje sólo el aparato si el motor está desactivado. Guarde el aparato en un lugar protegido del polvo: el polvo podría penetrar en el mecanismo del aparato. Lleve siempre gafas de seguridad al utilizar el aparato. Seleccione una velocidad elevada para: trabajos de taladro & grabado, el labrado de cristal, metales y madera dura.

Seleccione una velocidad reducida para: el pulido, trabajos delicados, la mayoría de los materiales de plástico.

9. Mantenimiento

¡Desconecte el aparato de la red antes de empezar con los trabajos de mantenimiento!

Este aparato ha sido diseñado para un funcionamiento prolongado con un mínimo de mantenimiento. Podría alargar la vida del aparato si lo limpia cada vez después del uso y si lo maneja de manera correcta. El aparato no necesita una lubricación adicional.

10. Limpieza

Limpie la caja después de cada uso con un paño limpio y suave. Quite el polvo y cualquier otra suciedad de los orificios de ventilación.

Para quitar impurezas persistentes, utilice un paño húmedo con agua jabonosa. Evite el uso de aceites y disolventes como el alcohol, el amoníaco, etc. Estos productos podrían dañar las partes de plástico.

11. Medio ambiente

El aparato está protegido por un embalaje robusto para evitar cualquier daño durante el transporte. Si posible, hemos utilizado materiales reciclables para el embalaje. Tenga en cuenta esto al tirar el embalaje.

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman nv no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página web www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman nv dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt





Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **VTHD05**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung. Lieferumfang: 1x Mini-Bohrer, 1x Spannzange, 1x biegbare Welle, 99x Zubehörteile (163 St.), 1x Koffer, 1x Bedienungsanleitung.

2. Sicherheitssymbole

	Mögliche Verletzung, Lebensgefahr oder Schäden am Gerät wenn die Vorschriften ignoriert werden.
	Elektrische Spannung.


3. Sicherheitshinweise

Wenn Sie elektrische Geräte verwenden, respektieren Sie immer die lokalen Vorschriften in Bezug auf Brandrisiko, Risiko der Elektroschocks und Verletzung!

- Halten Sie das Kabel von den bewegenden Teilen des Gerätes fern
- Schalten Sie das Gerät sofort aus wenn es blockiert und trennen Sie es vom Netz
- Vergleichen Sie die Höchstdrehzahl des Zubehörs mit dem Höchstdrehzahl des Gerätes.
- Wenn Sie das Gerät lagern, muss der Motor ausgeschaltet sein und müssen alle drehenden Teile zum Stillstand gekommen sein.
- Verwenden Sie keine Bohrerspannzangen mit befestigter Schnur oder so.
- Rasten Sie nie den Spannzange-Verschluss ein wenn das Gerät in Betrieb ist.
- Achten Sie darauf, dass der Achsendurchmesser des Zubehörteiles mit dem Durchmesser der Spannzange übereinstimmt.
- Klemmen Sie das zu bearbeitende Objekt mit einem Spanner fest.
- Die Hände vom Objekt fernhalten wenn Sie den Bohrer betätigen.

4. Allgemeine Richtlinien

- Prüfen Sie immer, ob die Netzspannung für Ihr Gerät geeignet ist (siehe Tabelle auf dem Gehäuse).

	Das Gerät ist, entsprechend EN 50144, doppelt isoliert. Deshalb ist eine Erdung nicht erforderlich.
--	---

- Werfen Sie alte Kabel oder Stecker sofort weg. Es ist gefährlich den Stecker eines Kabels ohne Gerät an das Netz anzuschließen.
- Verwenden Sie nur ein zugelassenes Verlängerungskabel geeignet für die Kapazität des Gerätes. Die Kerne müssen mindestens einen Durchmesser von 1.5mm² haben. Wickeln Sie ein Kabel auf Rolle ganz ab wenn es.

5. Technische Daten

Durchmesser des Schafts	1 ~ 3.2mm
Spannung	230VAC
Frequenz	50Hz
Stromverbrauch	135W
Drehzahl, ungeladen min ⁻¹	10,000 ~ 32,000
Gewicht	0.805kg

6. Umschreibung

Siehe Abbildungen, Seite **Error! Bookmark not defined.** dieser Bedienungsanleitung.

1	Abdeckplatte Gehäuse
2	Spannmutter
3	Spindelarrretierung

4	Deckel Kohlenstoffbürste
5	Geschwindigkeitsdrehshalter
6	ON/OFF-Schalter

7. Montage Zubehör

Ziehen Sie den Stecker immer aus der Steckdose, ehe Sie ein Zubehörteil befestigen. Halten Sie die Spindelarrretierung **[3]** gedrückt während Sie die Spannmutter **[2]** losdrehen. Verwenden Sie den mitgelieferten Spannzangenschlüssel wenn nötig. Stecken Sie das Zubehörteil nun in die Spannzange. Halten Sie die Spindelarrretierung **[3]** gedrückt, während Sie die Spannmutter **[2]** festdrehen. Verwenden Sie den mitgelieferten Spannzangenschlüssel wenn nötig. Betätigen Sie die Spindelarrretierung **[3]** nicht, solange das Gerät an das Netz angeschlossen ist. Entfernen Sie das Zubehörteil, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge handeln.

Um die flexible Welle zu montieren, halten Sie die Spindelarrretierung **[3]** gedrückt während Sie die Spannmutter **[2]** losdrehen. Verwenden Sie den mitgelieferten Spannzangenschlüssel wenn nötig. Entfernen Sie auch die Abdeckplatte des Gehäuses **[1]**. Befestigen Sie die flexible Welle am Gerät und schrauben Sie die wieder los. Die innere rotierende Welle sitzt nun normalerweise in die Spannzange fest. Halten Sie die Spindelarrretierung **[3]** nun gedrückt während Sie die Spannmutter **[2]** festdrehen. Verwenden Sie den mitgelieferten Spannzangenschlüssel wenn nötig. Befestigen Sie danach die flexible Welle wieder am Bohrer. Um ein Zubehörteil an der Welle zu befestigen, stecken Sie das Stäbchen auf der Rückseite der Spannschlüssel in der Öffnung unten an der Spannmutter der Welle. Schrauben Sie die Spannmutter der Welle los, stecken Sie das Zubehörteil in die Spannzange und schrauben Sie die Spannmutter wieder fest. Entfernen Sie das Zubehörteil, indem Sie in umgekehrter Reihenfolge handeln.

8. Betrieb

Schalten Sie das Gerät ein, indem Sie den ON/OFF Schalter **[6]** betätigen. Regeln Sie die Geschwindigkeit mit dem Geschwindigkeitsdrehshalter **[5]**. Der Motor kann durchbrennen wenn bei einer niedrigen Geschwindigkeit eine hohe Last verwendet wird. Legen Sie das Gerät nur ab, wenn der Motor zum vollständigen Stillstand gekommen ist. Lagern Sie das Gerät nicht in einer staubigen Umgebung, denn die Staubteile können in den Mechanismus eindringen. Tragen Sie immer eine Sicherheitsbrille. Dieses Gerät soll bei einer hohen Geschwindigkeit verwendet werden für: schnitzen, bohren, Glass- Metall- und Hartholzarbeiten.

Dieses Gerät soll bei einer niedrigen Geschwindigkeit verwendet werden für: polieren, delikate und Kunststoffarbeiten.

9. Wartung

Trennen Sie das Gerät vom das Netz bevor Sie mit der Wartung anfangen.

Das Gerät wurde entworfen um langfristig ohne Wartung zu funktionieren. Das Gerät nach Gebrauch reinigen und vorsichtig damit umgehen, wird die Lebensdauer des **VTHD05** verlängern. Das Gerät benötigt keine extra Schmierung.

10. Reinigung

Reinigen Sie, wenn Sie fertig sind, das Gehäuse regelmäßig mit einem sanften Tuch. Entfernen Sie Schmutz und Staub von den Lüftungsschlitzen.

Verwenden Sie ein Tuch befeuchtet mit seifigem Wasser für hartnäckigen Schmutz. Verwenden Sie keine Öle oder Lösungsmittel wie Alkohol, Ammoniak usw. Die Stoffe beschädigen die Kunststoffteile.

11. Umgebung

Das Gerät wird in einer soliden Verpackung geliefert um Schaden während des Transportes zu vermeiden. Die Verpackung ist möglichst viel aus recyclebaren Materialien hergestellt worden. Denken Sie daran, wenn Sie die Verpackung wegwerfen.

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman nv übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman nv besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUAL DO UTILIZADOR

1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia

Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.

Agradecemos o facto de ter adquirido este aparelho. Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor. Consulte a **Garantia de serviço e qualidade Velleman®** na parte final deste manual do utilizador. Conteúdo da embalagem: 1x mini berbequim, 1x engaste, 1x eixo flexível, 99x acessórios (163 unids), 1x caixa, 1x manual do utilizador.

2. Símbolos de Segurança



Indicação de possíveis acidentes pessoais, perigo de morte ou risco de danos no equipamento caso as instruções sejam ignorada.



Indicação da presença de voltagens perigosas.

3. Instruções de segurança

Ao utilizar equipamentos eléctricos respeite sempre as normas de segurança locais relativas a risco de incêndio, risco de choque eléctrico ou acidentes pessoais!

- Mantenha o fio sempre afastado das partes móveis da máquina.
- Desligue o aparelho imediatamente caso este bloqueie e retire a ficha da tomada.
- Compare a velocidade máx. de rotação dos acessórios com a velocidade de rotação do aparelho.
- Quando guardar o aparelho, o motor deve estar desligado e todas as partes móveis devem estar imobilizadas.
- Nunca utilize chaves que tenham uma corda ou algo do género agarrado.
- Nunca pressione o botão de bloqueio enquanto estiver a utilizar o aparelho.
- Certifique-se de que o diâmetro do acessório coincide com o da porca de aperto.
- Utilize um dispositivo de fixação para segurar o objeto.
- Mantenha as mãos afastadas do objeto no qual está a trabalhar com o berbequim.

4. Normas gerais

- Verifique sempre se a corrente da tomada é adequada para o aparelho (consulte a etiqueta no exterior).



O aparelho tem isolamento duplo de acordo com o EN 50144, pelo que não é necessária ligação à terra.

- Deite fora imediatamente cabos e fichas que estejam danificados. É perigoso ligar uma ficha à tomada de corrente se esta não estiver conectada ao aparelho.
- Use sempre uma extensão que esteja de acordo com as características do dispositivo. Os cabos devem ter um diâmetro de no mín. 1.5mm². Desenrole o cabo completamente caso este esteja num enrolador de cabo.

5. Especificações

capacidade da haste	1 ~ 3.2mm
voltagem	230VAC
frequência	50Hz
consumo	135W
velocidade nominal mín. de rotação ⁻¹	10.000 ~ 32.000
peso	0.805kg

6. Descrição

Ver as figuras da página 2 deste manual do utilizador.

1	placa de revestimento
2	engaste
3	botão de bloqueio do eixo

4	capa da escova de carbono
5	regulador de velocidade
6	interruptor on/off

7. Montagem de Acessórios

Desligue sempre a ficha da tomada eléctrica antes de qualquer montagem. Mantenha pressionado o botão de bloqueio da haste **[3]** enquanto desaperta o engaste **[2]**. Utilize a chave incluída caso seja necessário. Introduza o acessório no engaste. Mantenha pressionado o botão de bloqueio da haste **[3]** enquanto aperta o engaste **[2]**. Utilize a chave incluída caso seja necessário. Não pressione o botão de bloqueio da haste **[3]** enquanto o aparelho estiver ligado à corrente. Proceda inversamente para remover o acessório.

Para montar o eixo flexível, pressione o botão de bloqueio **[3]** enquanto desaperta o engaste **[2]**. Utilize a chave incluída caso seja necessário. Desaperte também a placa de revestimento **[1]** e retire-a. Agora, pegue no eixo flexível, aperte-o e volte a desapertá-lo. O eixo rotativo interior deve estar introduzido na pinça do engaste. Em seguida, pressione o botão de bloqueio do eixo **[3]** enquanto aperta o engaste **[2]**. Utilize a chave incluída caso seja necessário. Em seguida, aperte com firmeza o eixo flexível ao berbequim. Para montar um acessório no eixo flexível, introduza a parte traseira da chave no furo por debaixo da pinça do eixo flexível. Desaperte a porca da pinça do eixo, introduza o acessório e volte a apertar. Proceda inversamente para remover o acessório.

8. Utilização

Ligue o aparelho através do interruptor on/off **[6]**. Escolha a velocidade desejada através do indicador de velocidade **[5]**. O motor poderá queimar no caso de ser utilizada uma carga muito elevada a baixa velocidade. Largue o aparelho apenas de pois de o motor ter parado completamente. Não guarde o aparelho num ambiente com pó visto que as partículas de pó podem penetrar no mecanismo. Usar sempre óculos de protecção ao utilizar o aparelho.

Este aparelho deve ser utilizado em velocidades elevadas para esculpir e perfurar, trabalhar com vidro, metais e madeira dura.

Este aparelho deve ser utilizado em velocidades baixas para polimento, trabalhos delicados, e na maioria dos materiais plásticos.

9. Manutenção

Desligue o aparelho da corrente antes de qualquer actividade de manutenção.

O aparelho foi concebido para funcionar durante bastante tempo com o mínimo de manutenção. Limpar o dispositivo após cada utilização e manuseá-lo com cuidado prolongará a vida do seu **VTHD05**. O dispositivo não necessita de lubrificação adicional.

10. Limpeza

Limpe o exterior regularmente com um pano macio. Remova toda a sujidade e pó dos orifícios de ventilação.

Use um pano embebido em água com sabão para sujidade mais difícil. Não usar óleos ou solventes tais como álcool, amoníaco, etc. Estas substâncias danificam os componentes em plástico.

11. Meio ambiente

O dispositivo é fornecido numa embalagem sólida por forma a evitar danos durante o transporte. A embalagem foi concebida, dentro do possível, a partir de materiais recicláveis. Tenha isto em consideração ao deitar fora a embalagem.

Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página www.velleman.eu. Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.

© DIREITOS DE AUTOR

A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.

É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników w krajach Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące ochrony środowiska.



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu oznacza, że wyrzucenie zużytego produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie umieszczać zużytych urządzeń bądź baterii w zwykłych pojemnikach na odpady. W tym celu należy skontaktować się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie można przekazać dystrybutorowi lub lokalnej firmie zajmującej się recyklingiem. Należy przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących ochrony środowiska.

W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnymi władzami zajmującymi się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Przed rozpoczęciem użytkowania proszę dokładnie zapoznać się z instrukcją obsługi. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu, nie należy montować ani używać urządzenia oraz należy skontaktować się ze sprzedawcą. Proszę zapoznać się z informacjami w części **Velleman® usługi i gwarancja jakości** na końcu niniejszej instrukcji. Zawartość: 1 x mini wiertarka, 1 x nakrętka zaciskowa, 1 x wałek giętki, 99 x akcesoria (163 szt.), 1 x pudełko-organizer, 1 x instrukcja obsługi.

2. Symbole bezpieczeństwa

	Zagrożenie życia, ryzyko obrażeń ciała lub uszkodzenia urządzenia, jeśli nie jest ono obsługiwane zgodnie z instrukcją.
	Niebezpieczne napięcie.

3. Instrukcje bezpieczeństwa

Podczas pracy z urządzeniami elektrycznymi należy zawsze przestrzegać lokalnych instrukcji bezpieczeństwa odnośnie ryzyka pożarowego, ryzyka porażenia prądem elektrycznym i zranienia!

- Trzymać przewód z dala od ruchomych części urządzenia.
- W przypadku zakleszczenia się przewodu należy natychmiast wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego.
- Porównać maksymalną liczbę obrotów akcesoriów z liczbą obrotów urządzenia.
- Podczas przechowywania urządzenia silnik musi być wyłączony, a żadna z ruchomych części nie może poruszać się.
- Nie przymocowywać sznurka lub innych elementów do tulei zaciskowej.
- Nie należy włączać przycisku blokady wałka podczas pracy urządzenia.
- Należy upewnić się, że średnica wałka danego elementu wyposażenia pasuje do nakrętki zaciskowej.
- Zamocować obrabiany element w uchwycie.
- Posługując się wiertarką, nie należy dotykać obrabianego elementu.

4. Informacje ogólne

- Należy zawsze sprawdzić, czy zasilanie sieciowe jest odpowiednie do urządzenia (patrz etykieta na obudowie).

	Urządzenie jest podwójnie izolowane zgodnie z normą EN 50144, dzięki czemu nie jest konieczny przewód uziemiający.
--	--

- Natychmiast wyrzucić stare przewody i wtyczki. Nie podłączać wtyczki luźnego przewodu do zasilania sieciowego.
- Stosować wyłącznie przedłużacz dostosowany do wydajności urządzenia. Średnica żyły kabla musi wynosić przynajmniej 1,5mm². Jeśli przewód jest umieszczony na szpuli, należy całkowicie go odwinąć.

5. Specyfikacja techniczna

zakres uchwytu	1 ~ 3,2mm
napięcie	230VAC
częstotliwość	50Hz
zużycie mocy	135W
liczba obrotów, bez obciążenia min ⁻¹	10,000 ~ 32,000
masa	0,805kg

6. Opis

Patrz rysunek na stronie 2 niniejszej instrukcji.

1	nasadka obudowy
2	nakrętka zaciskowa
3	przycisk blokady wałka

4	osłona szczotki węglowej
5	wskaźnik prędkości
6	włącznik/wyłącznik

7. Montaż akcesoriów

Przed montażem należy zawsze odłączyć urządzenie z sieci zasilającej, wyjmując wtyczkę z gniazda. Podczas odłączania nakrętki zaciskowej przytrzymać wciśnięty przycisk blokady wałka [3]. W razie potrzeby stosować dołączony klucz. Włożyć element wyposażenia do tulei zaciskowej. Podczas mocowania nakrętki zaciskowej [2] przytrzymać wciśnięty przycisk blokady wałka [3]. W razie potrzeby stosować dołączony klucz. Nie obsługiwać przycisku blokady wałka [3] gdy urządzenie jest podłączone do zasilania sieciowego. Aby wymontować element wyposażenia, należy postępować w odwrotnej kolejności.

Aby zamontować wałek giętki, podczas odłączania nakrętki zaciskowej przytrzymać wciśnięty przycisk blokady wałka [3]. W razie potrzeby stosować dołączony klucz. Dodatkowo odkręcić i wyjąć nasadkę obudowy [1]. Następnie przykręcić, a potem odkręcić giętki wałek. Wewnętrzny wałek obrotowy powinien umieszczony w tulei zaciskowej. Podczas mocowania nakrętki zaciskowej [2] przytrzymać wciśnięty przycisk blokady wałka [3]. W razie potrzeby stosować dołączony klucz. Następnie mocno przykręcić wałek giętki do wiertarki. Aby zamontować element wyposażenia na giętkim wałku należy włożyć tylny koniec klucza do otworu pod nakrętką zaciskową wałka. Odcepnić nakrętkę zaciskową wałka, włożyć element wyposażenia do tulei zaciskowej i przymocować nakrętkę. Aby wymontować element wyposażenia należy postępować w odwrotnej kolejności.

8. Działanie

Włączyć urządzenie wciskając przycisk włączenia/wyłączenia [6]. Ustawić wybraną prędkość na wskaźniku prędkości [5]. Silnik może spalić się przy zbyt dużym obciążeniu i zbyt niskiej prędkości. Urządzenie można odłączyć jedynie gdy silnik całkowicie się zatrzyma. Nie przechowywać urządzenia w zapyłonych pomieszczeniach, gdyż pyłki kurzu mogą przedostawać się do urządzenia. Stosując urządzenia należy zawsze nosić okulary ochronne.

Urządzenie powinno być ustawione na wyższe prędkości przy wycinaniu lub wierceniu, pracy z zastosowaniem szkła, metali i twardego drewna.

Urządzenie powinno być ustawione na niższe prędkości przy polerowaniu, wykonywaniu delikatnych prac, pracy z zastosowaniem większości materiałów z tworzywa sztucznego.

9. Konserwacja

Przed rozpoczęciem konserwacji odłączyć urządzenie od zasilania sieciowego.

Urządzenie jest zaprojektowane do pracy przez dłuższy czas przy minimalnej konserwacji. Czyszczenie urządzenia po użyciu i właściwe użytkowanie wydłuży żywotność VTHD05. Urządzenie nie wymaga dodatkowego smarowania.

10. Czyszczenie

Po skończonej pracy regularnie zczyścić obudowę miękką szmatką. Usunąć brud i kurz z otworów wentylacyjnych. Mocne zabrudzenia usuwać szmatką zwilżoną wodą z mydłem. Nie stosować oleju lub rozpuszczalników, takich jak alkohol, amoniak, itp., gdyż mogą one uszkodzić plastikowe części.

11. Środowisko

Aby uniknąć uszkodzenia podczas transportu urządzenie dostarczane jest w trwałym opakowaniu. Opakowanie w miarę możliwości zostało zrobione z materiałów podlegających recydingowi. Należy o tym pamiętać podczas wyrzucania opakowania.

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman N.V. nie ponosi odpowiedzialności za straty lub szkody spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: www.velleman.eu. Velleman nie jest dystrybutorem wszystkich marek zawartych w tej instrukcji. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.

© INFORMACJA O PRAWACH WŁASNOŚCI

Instrukcja ta jest własnością firmy Velleman NV i jest chroniona prawami autorskimi. Wszystkie prawa są zastrzeżone na całym świecie. Żadna część tej instrukcji nie może być kopiowana, przedrukowywana, tłumaczona lub konwertowana na wszelkie nośniki elektronicznych lub w inny sposób, bez uprzedniej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.



Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfill strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.
- You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity,...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica-wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegronsd is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.
- **Valt niet onder waarborg:**
 - alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, rook,...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
 - verbruiksobjecten, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).
 - defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
 - defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herdeld tot 6 maanden).
- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
- Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
- Tip: Alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
- Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
- Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays. Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.
- **• sont par conséquent exclus :**
 - tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
 - tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
 - tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
 - out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
 - tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
 - tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
 - tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentation selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.

Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnschuss.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).

- Schäden verursacht durch Brandschäden, Wasserschäden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.

- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckfremde Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.

- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.

- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerumschreibung hinzu.

- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lassen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellen sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.

- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantierist werden Transportkosten berechnet.

- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

- **Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

- **Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

- **Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

- **Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

- **Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, a veces nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;

- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.

- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;

- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)

- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
- defectos causados a conciencia , descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones de fabricante ;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.

- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente de embalaje original). Incluya también una buena descripción del defecto ;

- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente ;

- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.

- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki.

Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów. Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz spełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowe wyrywkowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odowołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji: Wszystkie produkty konsumckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.

W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:

zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy

wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;

- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;

- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);

- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;

- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechania czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbaństwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;

- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;

- Szkody wynikające ze złe zabezpieczonej wysiłki produktu;

- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przerobę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.

Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy Velleman®, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko uszkodzenia produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady; Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynika wyłącznie z niezajomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.

W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu.

Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powysze postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).